

EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURÁN

Número suelto, 10 céntimos.

Números atrasados, 20 céntimos

Trimestre, 1'25 ptas.

Fuera: « 1'50 ptas.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios módicos
No se devuelven los originales

Epistolario

ble, seguramente provechoso para él y para su familia.

¡Dios lo quiera así!

.....

Nos ha visitado D. Juan Huguet, vecino de esta villa, suplicándonos, que desde las columnas de nuestro humilde semanario, dirigiéramos en nombre suyo, al Sr. Alcalde la siguiente pregunta:

¿Ya que a él, se le obligó a pagar un arbitrio de plaza, por colocar un banco en los pórticos de la plaza y enfrente de su comercio, cosa que encuentra muy natural, ya que la presencia de tal artefacto, según dicen, interceptaba la vía pública; deben o no pagar arbitrio alguno, los rótulos salientes colocados en muchos establecimientos y las tribunas y otras cosas, que molestan y privan la vista de la calle a los vecinos contiguos a tales obstáculos?

Ya lo sabe, Señor Alcalde; trasladamos la súplica del Señor Huguet; V. dirá en su recto criterio, si merece o no contestación.

.....

Según tenemos entendido, pronto vá a ser un hecho el restablecimiento del servicio postal y telegráfico con Bourg-Madame, y parece estar en vías de arreglo las varias cuestiones

Permíteme, ¡oh gran Cabrinety! ya que desde el centro de nuestra Plaza, contemplas a nuestra bella é incomparable comarca, de día y de noche, sin que te arrendren, ni lluvias, ni vientos, ni nieves, ni hielos, ni los cambios bruscos de temperatura, tan frecuentes en esta región pirenaica; que te dirija este desaliñado epistolario, no solamente para tu conocimiento y efectos oportunos, como diría algun leguleyo, si que también para que por tu mediación llegue a conocimiento de propios y extraños.

Comienzo pues, por decirte que en breve vá a unirse al carro nupcial, nuestro buen amigo Pepe Sirvent de Alp, habiendo escogido por compañera a la bella señorita Carmen Portero, antigua y hábil cocinera de *cal Samperí*.

Grata por demás, ha de sernos tal noticia, ya que el bueno de Pepe, *viudo y mártir*, desde algun tiempo acá, andaba desperdigado por estos mundo de Dios, corriendo de aquí para allá cual verdadero azogado, y como dijo aquel, *el voleu aturar, caseulo*; tal vez sea ello verdad, y de este modo, el apreciable jóven llegue a encontrar un punto de equilibrio esta-

fronterizas, que hasta ahora habian molestado y perjudicado a los vecinos de ámbas Cerdaña.

Conste, que no nos quejamos ni de Francia ni de los franceses, pero si de quienes por *trop de zèle*, sin duda, no saben interpretar el espíritu de las leyes y demás disposiciones, que ellos deben cumplir y hacer cumplir, sin faltar por ello a las buenas formas, exigibles a toda persona bien educada o que de ello se precia.

.....

Para que veas, buen Cabrinety, lo apáticos y descuidados que son los puigcerdaneses, y la indiferencia con miran las cosas que a la Higiene atañen, he de decirte, que como todos los años y en igual época; el celoso Alcalde Sr. Martí, publicó un edicto, recordando a sus administrados la obligación que tienen de vacunarse y revacunarse, haciendo público que se vacunaria todos los dias del mes Mayo, gratuitamente por el Médico Municipal, de once a doce de la mañana, en un local de las Casas Consistoriales.

Pues bien, ¿sabes cuantas personas han ido a cumplir con tan sano y a la vez profilactico precepto higienico?

Pues nadie, absolutamente nadie..... Santa Rita nos presevará de la viruela, ¿Eh, que sí?

.....

Con satisfacción hemos visto que el Ayuntamiento, se preocupa no solamente de la limpieza de la villa, si que tambien por las brigadas municipales, se ha procedido a la desinfección de las cloacas, que bien lo necesitaban y al arreglo de calles y caminos, por cierto, hasta ahora muy descuidados.

.....

Y para terminar, debo manifestarte que el tiempo sigue siendo primaveral, semicanicular,

viéndose con tal motivo muy concurridos los paseos de los alrededores de la villa y sobre todo el del estanque, dó van muchisimas personas ansiosas de llenar sus pulmones de aire fresco y saludable, y en el cual sientan sus reales gran número de pescadores de caña, que con paciencia inaudita, pasan horas y mas horas esperando que la fauna que puebla las aguas del tranquilo lago, pique sus traidores anzuelos.

Con qué, a prepararse, señores veraneantes, que aquí os esperamos con los brazos abiertos, reiros de ciertos tipos, que pregonan por todas partes, que la Cerdaña es mal sana; envidia se llama esta figura, no olvideis que

Meitat de França, meitat d'Espanya.

No hi há altre terra com la Cerdanya.

KARLOS

Por ausentarse

Se cedería un campo, una cuadra con pajar, una casa con tres pisos amueblados y tienda Razón a la misma, **Barrio Puente S. Martín, 13**

Fulls d'un dietari

(Dues cartes)

Una joia inesplicable invadeix mon cor... Si sabessis, amor meu, amb quin anheli esperava el poder-te adreçar la present lletra...

Ell, l'home que va junyirme a llurs capricis quan encara jo no tenia noció de les coses, està postrat al llit a punt d'expirar.

Dos eminentes metges cridats a consulta, han dit que'is seus dies son contats i fins la certesa que's complirà llur vaticini...

Oh, que bell veig el nostre avenir!...

Podrem estimar-nos a plena llum, sens necessitat de separar-nos, car ja ningú podrà recriminar els nostres actes.

Ja ho se que es un pecat aquest amor nostre, pe-

rò... t'estimo tant, que per una carícia teva donaria tot lo que'm resta de vida. Per ço ara em sento feliç, perquè ja no serà menester que siguin furtives les nostres hores d'amor.

Ja podrem legalitzar la nostra situació perquè *ell*, l'ésser que aborreixo amb tota l'ànima, està condemnat a mort...

Com gaudeixo sentint-lo debaters inutilment per a lliurar-se'n!...

Una aureola de felicitat es ço que'ns espera. Preparem-nos a gaudir-la.

Tota teva sens reserves — EDITH.»

○○○○○

Ingrat: Poc podia pensar que les teves paraules portessin rossec de falsa...

Ara veig que no era amor ço que jo t'inspirava, sinó un desig de saciar en mi impures cobejances. Jo que per estimar-te vaig passar per demunt de tot, lluitant contra tot... I tu en canvi que vas fer mai?

Deies que m'estimaves i menties... i ara tens gosar de pregonar la meva deshonra com si no fos teva propia...

La teva conducta es inicna.

Que folla vaig ésser en no preveure que tenias d'enganyar-me i abandonar-me, quant ja et sentissis las de mi!

Peró no vull queixar-me, ni cansar-te més. Adeu, car quant rebràs la present lletra la tragedia ja estarà consumada.

Moriré sens recança, però si maleïnt ton record, i si tens cor t'ha de torturar continuament, per que tu, ets lo braç homeier del crim... Perdonam, no vull fer-te'n retret ni acusar-te'n.

A que remoure fel?...

Jo era esperit, tu carn i en la complexitat de nostres ànimes, forçosament tenia d'arribar el moment de separar-nos.

Del que si pots ventar-te, ingrati, que has sigut el més gran amor de la meva vida... en canvi sentia una animadversió per l'home amb qui tal volta hauria sigut felissa, a no ésser tu que et vas creuar en el camí de la meva vida. Adeu...

Les que si et prego no guardis cap recort de la dona que va estimar-te amb excessiu amor perquè morirà maleïnt-te. — EDITH.»

JOSEP CORNUDELLA I CABRÉ

La Murmuración

(CUENTO QUE PARECE HISTORIA)

En cierto tiempo y en un pueblo de Aragón, se había extendido tanto el defecto de murmurar del prógimo y zaherir a las buenas familias que tenían la desgracia de ser blanco de unos pocos desaprensivos y mal educados, que la primera Autoridad, para tranquilizar a las personas molestadas y poner remedio al mal, comisionó a dos allegados suyos, para que averiguaran de donde salían las calumnias que herían sin piedad ni compasión a inocentes jóvenes y virtuosas madres que no tenían otros defectos que los que tienen todas las personas de bien y de orden.

No tardaron ambos emisarios en dar con las fuentes que arrojaban el agua emponzoñada. Uno de ellos, se presentó a los pocos días con cuatro sujetos que en la mesa de un café se *entretenían* en calumniar a las damas casadas, simulando que tenían otros compromisos que los contraidos con sus maridos, por lo cual aquella Autoridad ordenó se les encerrara en un calabozo para ser juzgados más tarde.

Al poco tiempo, se presentó el otro emisario conduciendo a cinco mujeres, ya entradas en años, a las cuales sorprendió formando corrillo a la puerta de la iglesia poniendo en entredicho la honra de las jóvenes que, risueñas y alegres, salían de cumplir el precepto pascual como buenas católicas y sumisas hijas.

La Autoridad, para juzgar con toda imparcialidad a las nueve personas detenidas, se constituyó en tribunal con las demás autoridades y personas de más ilustración en el pueblo, y, después de oír las declaraciones de los cuatro hombres y cinco mujeres, sentenció a que fueran mutiladas las nueve para que en lo sucesivo no pudieran quitar más honras, de no hacerlo *tartamudeando* y con grandes trabajos. Pero lo más chusco del cuento es, que las declaraciones de los nueve sentenciados se basaban en que los hombres habían tenido la desgracia de casarse con mujeres de dudosa conducta y querían desacreditar a las demás para que aparecieran iguales todas las casadas. Y las cinco mujeres alegaban en su defensa que solamente lo habían hecho por que ellas no habían tenido la suerte de casarse; y pretendían que las jóvenes en es-

tado de merecer no encontraran novios y se quedaran tambien *solteronas* como ellas.

Y a propósito de este cuento recuerdo un hecho histórico que presencié hace pocos años en una importante ciudad de esta provincia.

Un rico industrial, con mujer virtuosa é hijas casadas, llegó un día al Casinó, donde le esperaban sus contertulios, frotándose las manos de satisfacción y diciendo: señores me acabo de levantar de la cama después de haber pasado la noche más deliciosa de mi vida. Figúrense que con *Fulano y Zutano* entré anoche a las nueve en la casa de..... y hemos salido a las siete de la mañana. ¡Que noche, señores, y que mujeres! ¡Ah! ¿saben ustedes a quien me encontré allí?, pues al pulcro de don..... (un jóven de treinta años y soltero) el cual estaba con una muchacha recién llegada. ¡Que vergüenza!, añadió; ¡parece mentira que ese jóven frecuente esos sitios!. Entonces uno de sus contertulios preguntó al *alegre* industrial, si en su casa no habian notado la ausencia de toda una noche, contestando el *muy fresco* que habia simulado un viaje a Palamós para oír cantar a la Maria Barrientos, y así acostumbraba a hacerlo con bastante frecuencia.

Es decir que el calavera industrial, abuelo de dos o tres hermosas criaturas, que acostumbraba a pasar de *orgia* noches enteras en casas de mal vivir, censuraba con dureza a un jóven, que no tenia compromiso ni obligaciones, por hacer bastante menos de lo que él solia repetir con frecuencia a pesar de sus años; engañando a su buena esposa é hijas con simulados viajes que no realizaba. ¡Así se escribe la historia!

Este cuento podría servir de lección a unos cuantos desaprensivos de esta villa, (poco afortunadamente) que, sin tener en cuenta para nada el daño que pueden hacer, se entretienen en criticar a personas dignísimas y enviar cobardes anónimos señalando jóvenes y damas muy honradas, como blanco de sus asquerosas lenguas.

Podrá haber algunos lunares, como sucedé en todas las poblaciones, pero en general las jóvenes y damas de Puigcerdá, son dignas de respeto, consideración y cariño, por ser formales y virtuosas, base principal de la felicidad de de las familias.

CANTA-CLARO

**Plumas estilográficas WATERMAN
las encontrará en esta imprenta.**

Mes d'en Jordi

Aixampliat els nostres escrits insertats en els passats números de EL PIRINEO referents a la *mort i passió d'en Jordi*; al llençar la idea de que fos el Muni- cipi de Puigcerdá, qui es gaudís dels resultats pecu- niaris, que deixessin lo que ara modernament s'en diuen *recreios* i que avants en deiem *joc*, estém cre- guts que a molts llegidors se'ls acudirà les diverses dificultats que se originarian per a portar-ho a felis terme, dificultats molt fàcils de solventar, partin de la base principal que's l'amor a la vila i son engrandi- ment.

Hem donat la idea, o sia la part teórica del ne- goci, pero com moltes vegades de la teoria a la práctica hi sol haver un abim, o s'acostuma ensopegar amb serios inconvenients, bo es insinuar una pauta per aplanar els entrebancs que poden sortir al intentar plantejar-lo.

Despres de obtingut el corresponent permis del Governador de Girona, cosa que no pot portar dificul- tats, donats els fins altament filantròpics i patriotics del assumpte, es imprescindible crear un comitè o junta composta de regidors, vehins, alcalde, rector i jutge, junta administrativa per la distribució de lo que's re- caudi.

Desseguida ve la instal·lació per a la que hi ha dos camins a seguir i en tots dos el primer pas es avistarse amb una de les diferents empreses que a Barcelona, a tot temps del any; i a Caldetes, Argen- tona i altres llocs d'estiuieg. organisan les partides encarregant-se ells de pagar tots els gastos i donant després un tant per cent dels beneficis o un tant aïçat a mes del cànon imposat governativament.

Ja realitzats aqueixos preliminars, sols cal llogar una torre i transformarla en *Casino Municipal*, sens desembolsar la vila ni un céntim.

De aqueixa fórmula en poden donar Taó a Barce- lona el *Cassino dels Actors*, *Círcol Artístic*, *Concert- Sevilla*, *Moulin Rouge*, *Café del Teatre Apolo*, & &, que a mes de pagar-los les 12.000 ptas. mensuals, en treuent el lloguer de llurs locals, llum, gasto de depen- dencia i una regular picossada.

El segon camí a seguir, seria servir-se per a la instal·lació dels dos cassinos de la vila, Ceretà i Agri- col, un any a cada entitat, pero a condició de habilitar

un saló on els de la població no hi tinguessin fàcil in-
grés.

Llavors dels resultats pecuniaris, caldria fer-ne
una distribució mes extensa com per a exemple de la
següent formula:

50 per % al Municipi per a millores e higiene de
la vila; 25 per % a Beneficencia domiciliaria, Hospital
& & 25 per % pera el Cassino.

Diguerem al primer escrit, fora escrupols, i repe-
tim que'l nostre objectiu son mellores a ia Vila sens
gravar el presupost dels vilatans i sens tenir de reco-
rrer a emprestits pagant interesos, encausant la rierada
cap al rec del moli de la heróica vila de Puigcerdá,
deis que als estius buscant la fresca, es volen divertir
passant el rato fent carícies a les orelles del amic
Jordi.

Mot de la fin—Llegim en els periodics de Barce-
lona un anunci reclàm del *Grand Hôtel de Font-Ro-
meu*, on amb lletra bastardilla si llegeix!

«QUEDA ABIERTO SU CASINO»

Comentari—No val a badà.

DR. CLAR Y NET

Barcelona, mayo de 1920

JOSÉ LUCAS

participa a su numerosa y
distinguida clientela, que
se ha trasladado a la calle
de España, núm. 46 anti-
gua. CASA BATISTET

Lo que's veu i lo que's diu

Per fi, després de feros rabiar i glatir, tant
temps, ha plogut lo suficient pera posar assahor a la
terra que quasi cremaba de seca.

I encar hi ha pajés que te set...!

Ja tenia raó aquella vella que deia, que pera
saber i veurer coses noves, no tindriem de morir mai.

Si el bon Jesuset escoltès a tot-hom, el mon seria
un safreix; l'un voldria que ploqués, l'altre pera passe-
jarse, no voldria veurer mai un núvol, en fi; tindrem
de fer com els de Ridaura, deixar le caurer.

En quant al rei del univers, celebrém que escolti
la gent com qui sent plourer.

ooo@ooo

A Puigcerdá sembla que prosperém. Veuu aquí
que'l nou batlle es mol aimant del ordre públic. Bancs,
carretons, parades, etc. etc., tota mena d'objectes que
interrompen la vía pública, ve obligat a treurer tot
aqueil que ho tenia al carrer, a guardar s'ho a dintre
casa.

Veijam si durará gaire aquest rigor, doncs sembla
que hi han enbarrancs pitjors que no s'han possat al
ordre ni si posarán.

ooo@ooo

Sembla que segueix en el mateix estat, la crisis
del tabac a la Ciutat; menos mal que aquí no'ns en
falta per ara.

Encar que, segons rumors, n'haguém tingut de
provehir a varis punts.....; podém estar contents de que
Puigcerdá sigui un dels llocs d'Espanya que ha tingut
mes abundancia de tabaco.

ooo@ooo

Es diu que volen traslladar el Roser de Puigcerdá,
al mes d'Agost, perquè allavors hi ha mes animació i
aixís resultarà mes lluit.

L'idea es bona i nosaltres l'aplaudim, perquè re-
coneixem que havent-hi estiuejants, pot resultar
molt mes bé de lo que's fa fins are.

L'Ajuntament, hauria de posar-se al devant,aju-
dar per el comers i societats recreatives de la vila, i
aixís anant tots a la una, podria fer-se alguna cosa.

El dir l'Ajuntament s'hauria de posar al devant, no
volem dir que d'allí tingren de sortir tots els quartos;
molt al contrari, d'Ajuntament, no mes ha de fer que
subvencionar en lo que pugui donar i lo demés tot ha
de sortir del comers, societats i joventut.

En alguns punts, com per exemple la Seu d'Ur-
gell, s'ha fet rifas, que segons diuen ajudan molt a
pagar, doncs aquí també's podria fer lo mateix una
cosa per l'istil, que de copiar lo bó mai ningú se n'ha
penedit.

Enidevant i fora, Ajuntament, Cambra del Comers,
Societats i joventut de nostre vila, deixenvos de miras
i poseuvos d'acord, que aixó sera un bé i ajudarà a
prosperar al nostre poble. Aixís ho esperém.

ELS JORDI

Noticias

Ha sido pedida la mano de la gentil señorita Teresa Llobet, para el joven de Madrid, don Ramón Bover, cuya boda se efectuará en breve.

Lo celebramos.

SS

Ha sido trasladado a Vich, el capitán auxiliar de somatenes de este distrito, don Alberto Arrando, habiendo sido nombrado para sustituirle, el capitán de Infantería, don Rafael Fortan y Palomo.

SS

El viernes próximo pasado, salieron para Barcelona donde piensan pasar unos días, la distinguida señora esposa de nuestro amado director, acompañada de nuestro compañero de redacción y editor, Salvador Vidal.

SS

Hoy se jugará, un interesante partido de *foot ball*, en el campo de costumbre, promete verse muy animado.

SS

Hemos tenido el placer de estrechar la mano, a la distinguida señorita, Clara Balart y apreciada tía las cuales piensan pasar la temporada de verano en esta. Bienvenidas.

SS

Acaban de enterarnos que ha fallecido en Barcelona, la señorita, Carmen Arderiu, sobrina de nuestro particular amigo don Francisco Cabana.

Que la tierra le sea leve.

SS

El martes marchó a Barcelona don José Maria Plana, acompañado de su cuñado, nuestro particular amigo don Lorenzo Pons.

SS

Esta semana ha llegado, la distinguida Sra. Doña Maria Puget.

Bienvenida.

SS

Por el señor Inspector Jefe de Policía de esta frontera, ha sido expulsada de Puigcerdá, una joven extranjera que hace dos veranos residió aquí con un sargento del ejército francés que fué fusilado por hallarse en inteligencia con los alemanes.

Tintas **WICTY INKS** Azul-Negra
Plumillas Pico-Pato **IMSA**

Las preferibles en las oficinas, las hallarán en esta imprenta.

Gran surtido en objetos de escritorio

SS

También ha sido multada con diez pesetas, que ha hecho efectivas en papel de pagos al municipio, una mujer de *vida alegre* por pasear por las calles de la población, lo cual tienen prohibido terminantemente.

SS

Hasido nombrado representante de la Recaudación de contribuciones de esta provincia, don Hilario Navarro.

SS

Durante los primeros de Junio, tendrán lugar en la Escuela Normal de Gerona, los exámenes de alumnos no oficiales.

SS

El pasado jueves tuvo lugar en la iglesia de Talló, la ceremonia nupcial de D. Isidro Pon y la señorita Dolores Carreras, residentes de Bellver.

SS

El domingo último, tuvimos el gusto de estrechar la mano a nuestro amigo, Manuel Delcor.

SS

El jueves próximo pasado, contrajeron los indisolubles lazos matrimoniales, la simpática señorita Josefina Molás, con el agraciado joven Batólmé Puig, los nuevos esposos salieron en el auto para Barcelona.

Les deseamos muchas prosperidades y una interminable luna de miel.

Lechería, Comestibles y venta de Pan de Carmen Bertrán

Calle de la Libertad, 16 PUIGCERDÁ

Esta casa vende la leche de vaca de la acreditada granja de la Vda. Rosell. No pruebe usted ninguna otra es la mas pura

Gran especialidad en quesos del país

Imprenta VIDAL.—Revolución, 11.

GRAN BAR :: MODERN TAWERN

Vda. LAVILLA

PLAZA DE CABRINETTY

Cafés y licores de las más renombradas marcas del país y extranjeras

: Buen Pened : Vermouth Torino :

Recomendamos el selecto café de este Bar, servido con cafeteras individuales, por ser indiscutiblemente uno de los más aromáticos que se toman en esta Villa

Lo mejor para el colado de la ropa, es la lejía líquida marca

La Cerdaña de Bellver

Fabricante: **JOSÉ CORTADELLAS : Bellver**

FABRICA de CORSES y ACADEMIA de CORTE

FRANCISCA PALLARES

VIUDA DE AGUILAR

CORTE ESMERADO y A MEDIDA

Calle de la Libertad, 32

Colmado Americano

COMESTIBLES :: CHAUCUTERIE

CALLE REVOLUCIÓN, 29

ANTONIO JUNOY

*Chocolates : Galletas : Conservas : Bombonería
Cafés : Pesca Salada : Perfumes : Champagnes
Botelleria : Jarabes : Vinos : Aceites : Licores
Embutidos : Frutas : Potajes : Pastas para sopa*

Fundición de Hierro

JOSÉ CORTADELLAS

ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE PIZAS DE HIERRO COLADO

Bellver de Cerdaña

Bartolomé PUIG

Constructor de Obras

○○○○○○○○

PLANOS, DATOS Y PRESUPUESTOS
PRONTITUD Y ECONOMÍA

○○○○○○○○

PUIGGERDÀ

PELUQUERIA de JOSE ALART

CALLE MAYOR, 15 :: PUIGGERDÀ

Periódicos y Revistas
semanales ilustrados

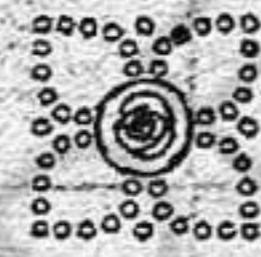
= SUCURSAL EN =
BOURG-MADAME

Peix Hermanos

Calle de la Revolución, 7



Gran depósito de
**Carburo y
Papel Estrasilla**



Ventas al por mayor

Anuncios de EL PIRINEO